

**DEPARTMENT OF THE ARMY**  
**Headquarters, 1st Battalion, 43d Air Defense Artillery (AMD)**  
**Unit 15692**  
**APO, AP 96275**

EAAD-AAZ

12 January 2007

MEMORANDUM FOR 1-43 ADA BN US/KATUSA Soldiers and Civilians

1-43 방공포대 모든 미군/카투사 및 군무원 일반분배

SUBJECT: Command Policy #3, Equal Opportunity / Sexual Harassment Complaint Procedures

제목: 지휘관 정책 #3 에 의거한 기회균등 및 성희롱관련 불평/불만 제시 절차

1. Reference:

AR 600-20, Army Command Policy  
미육군 규정 600-20, 육군 지휘관 정책

2. Equal opportunity complaints will be thoroughly investigated and resolved in the most expeditious manner possible. All personnel assigned to 1<sup>st</sup> Battalion 43<sup>rd</sup> Air Defense Artillery are encouraged to use their chain of command for redress of grievances. It is the goal of this command to resolve grievances at the lowest level possible; however, all personnel have the right to use either their chain of command or a number of alternative agencies in effort to resolve EO complaints. These alternative agencies include someone in a higher echelon of the complainant's chain of command, the Brigade EOA, the Inspector General, the Chaplain, the Military Police, a medical agency, a Staff Judge Advocate, and the Housing Referral office. Commanders will not prevent individuals from using these alternate channels in accordance with the procedures established by the agencies.

기회 균등의 불만은 철저히 조사될 것이며 가능한한 가장 신속한 방법으로 해결할 것이다.

1-43 방공포대에 근무하고 있는 모든 인원은 지휘 계통을 통해 불평/불만을 해결할 것을 권한다.

가장 낮은 지휘 체계에서 불만을 해결하는 것이 지휘관의 목적이지만 모든 인원은 EO 불만을 해결하기 위해 다른 여러 기관을 이용할 권리가 있다. 여단 기회 균등 고문, 감찰 참모, 군목, 헌병, 병원, 법무관, 주택관리 사무소 등의 다른 기관들은 당사자의 지휘계통보다 높은 계급을 소유한 단체를 말한다. 지휘관은 개인이 이런 기관과 이들이 정해놓은 절차를 사용하는 데에 있어 방해하지 않을 것이다.

3. US/KATUSA soldiers, civilian employees, and family members have a right to –  
미군/카투사, 민간인, 그리고 가족원들은 다음과 같은 권리가 있다.

- a. Present a complaint to the command without fear of intimidation, reprisal, or harassment.  
협박, 보복, 희롱의 위협없이 지휘관에게 불만을 기소할 수 있다.
- b. Communicate with the commander concerning their complaints.  
자신들의 불만과 관련해 지휘관과 상의할 수 있다.

***“The Cobra Strike Battalion”***  
***Train – Maintain – Discipline – Respect***  
<http://8tharmy.korea.army.mil/35ada/1-43ada>

- c. Receive assistance when submitting a complaint.

불평/불만을 제시할 때 도움을 받을 수 있다.

4. US/KATUSA soldiers, civilian employees, and family members should advise the command of the specifics of sexual harassment or unlawful discrimination complaints and provide the command the opportunity to take appropriate action to rectify/resolve the issue. While not required, it is recommended that the individual attempt to resolve a complaint by first informing the alleged offender that the behavior must stop.

미군/카투사, 민간인, 그리고 가족원은 지휘관에게 성희롱 또는 합당하지 않은 차별에 대한 불만을 자세히 알리고 지휘관에게 문제를 해결하기 위한 적절한 대처를 할 기회를 제공할 것을 권한다. 의무적인 사항은 아니지만 당사자는 불평/불만을 해결하기 위해 먼저 가해자에게 그러한 행동을 멈출 것을 요구하기 바란다.

5. There are two types of EO complaints: informal and formal.

EO 불만제시는 공식적 그리고 비공식적인 두 가지 종류가 있다.

a. Informal complaint: An informal complaint is any complaint that an individual does not want to file in writing. Informal complaints may be resolved directly by the individual, with the help of another unit member, the commander, or another person in the complainant's chain of command. An informal complaint is not subject to time limitations and is not reportable. While maintenance of confidentiality should be attempted, it will neither be guaranteed nor promised to the complainant by agencies other than the chaplain or a lawyer. Anyone working on the resolution of an informal complaint should prepare a Memorandum For Record (MFR). The MFR should include the nature of the complaint and what was done to resolve the issue. Complainants should be informed that if he or she chooses to file an informal complaint and the issue is not resolved through the informal channel that they may file a formal complaint.

비공식적 불만 제시: 비공식적 불평/불만은 어떠한 불평/불만이건 문서화하지 않는 것을 말한다. 비공식적 불평/불만은 부대원, 지휘관, 또는 당사자의 지휘계통 내에 있는 다른 부대원이 도움에 의해 직접 해결할 수 있다. 비공식적 불평은 시간에 제약받지 않으며 보고될 수 없다. 비공개적으로 이루어질 것을 권하나 군목 또는 변호사 외의 다른 기관에서는 비밀을 보장하지 않는다. 비공식적 불만의 해결을 위해 일하는 자는 기록을 위한 공문을 준비해야 한다 (MFR). MFR 은 불만이 내용이 어떻게 해결됐는지에 대한 내용을 기록해야 한다. 비공식적인 절차를 밟아 해결하지 못했을 경우 공식적인 절차를 다시 밟을 수 있다는 것을 피해자에게 알려야 한다.

b. Formal complaint: A formal complaint is one that a complainant files in writing and swears to the accuracy of the information. The complainant should file his or her complaint with the commander at the lowest echelon at which the complainant may be assured of receiving a thorough, expeditious, and unbiased investigation of the allegations. Formal complaints require specific actions, are subject to strict timelines, and require documentation of the actions taken. Formal EO complaints are filed on the DA Form 7279-R. Soldiers have sixty calendar days from the date of the alleged incident in which to file a formal complaint. For formal complaints

***"The Cobra Strike Battalion"***

***Train – Maintain – Discipline – Respect***

<http://8tharmy.korea.army.mil/35ada/1-43ada>

## 제목: 지휘관 정책 #3 에 의거한 기회균등 및 성희롱관련 불평/불만 제시 절차

filed after sixty calendar days, the commander will decide, depending on the availability of witnesses and the reason for delay, whether or not a fair investigation can be conducted. Commanders will take the following steps when processing formal EO complaint:

공식적 불평/불만: 공식적인 절차는 개인이 불평/불만을 문서화하고 그 정보에 대한 정확성을 맹세할 경우이다. 당사자는 지휘관과 함께 사건에 대한 신속하고 공정한 조사를 보장받을 수 있는 가장 낮은 지휘계통에 자신의 불평/불만을 보고한다. 공식적 불평/불만 제시는 명확한 행동과 엄격히 제한된 시간 그리고 취한 행동에 대한 문서화가 요구된다. 공식적 불평 제시는 DA 문서 7279-R 에 작성된다. 당사자가 공식적 불만을 제시할 수 있는 기간은 사건 당일로부터 달력상으로 60 일이다. 60 일 이후에 제시된 불평/불만은 목격자와 보고가 지연된 사유에 의해 지휘관은 평등한 조사 이행의 유무를 결정할 것이다. EO 불평/불만 기소 처리 중 지휘관은 다음과 같은 절차를 밟을 것이다.

## (1) Notify the BDE Equal Opportunity Advisor (EOA)

여단 기회 균등 고문에게 알릴 것

(2) Have the complainant fill out Part 1 of DA Form 7279-R, the complainant will specify the allegation, provide the names of the parties involved and witnesses, describe the incident/behavior, and indicate the date of the occurrence. For EO complaints, the complainant will also state the equal opportunity basis of the complaint (e.g., unlawful discrimination based on race, color, gender, religion, or national origin). Complainants will be advised of the importance of describing the incident in as much detail as possible to assist in the investigative process. If the complainant's expectations for remedy of the incident/behavior written in the block entitled, "Requested Remedy", are not likely to be met, they should be dispelled by the person receiving the complaint through an explanation of the process and the possible outcomes.

DA 문서 7279-R 의 첫장을 당사자에 의해 채우도록 할 것. 당사자는 관계자들과 목격자의 이름을 제공하고 사건과 그 성격을 묘사하여 사건 당일이 날짜를 기록해야한다. 또한 당사자는 불평/불만의 성격을 명확히 진술해야 한다 (예> 인종, 피부색, 성, 종교 또는 국적에 의한 불합리한 차별). 조사 과정에 도움이 되기 위해 사건에 관하여 가능한한 상세한 설명의 중요성에 대해 강조될 것이다. "요구 되는 처방"이라고 적혀 있는 칸의 내용이 사건/행위에 대해 당사자가 예상한 대로 이루어지지 않을 경우 사건 담당자는 절차 과정과 결과를 당사자에게 설명해야 한다.

## (3) Swear the complainant to the complaint.

당사자는 불평/불만에 대해 맹세하여야 한다.

***"The Cobra Strike Battalion"***

***Train – Maintain – Discipline – Respect***

<http://8tharmy.korea.army.mil/35ada/1-43ada>

제목: 지휘관 정책 #3 에 의거한 기회균등 및 성희롱관련 불평/불만 제시 절차

(4) Conduct the investigation and provide feedback to the complainant and the alleged perpetrator in accordance with AR 600-20, Appendix D EO/Sexual Harassment Complaint Processing System.

2006 년 2 월 1 일 공포된 미 육군규정 600-20, 기회균등/ 성희롱 방지 소송 절차에 따라 조사를 수행하고 그 결과를 당사자와 피고자에게 알려야 한다.

6. A complainant has the right to appeal the findings of a formal EO complaint to the next higher commander in his or her chain of command, if he or she perceives that the investigation failed to reveal all relevant facts to substantiate the allegations. Complainants may also appeal if the actions taken by the command on his or her behalf were insufficient to resolve the complaint.

만약 당사자는 조사가 모든 연관된 사실을 충분히 밝혀내지 못하였다고 느낀다면, 공식적인 불평/불만을 지휘체계 상의 보다 높은 상관에게 보고할 권리가 있다. 또한 지시로 인한 결과가 불만을 해결할 정도로 충분하지 않다면 보고할 수 있다.

a. The appeal must be submitted within 7 calendar days following notification of the results of the investigation and acknowledgement of the actions of the command to resolve the complaint.

보고는 조사 결과와 함께 불만을 해결할 수 있는 지시 명령을 명시해 7 일 내로 제시되어야 한다.

b. The appeal must be done in writing on the DA Form 7279-R, Part IV.

보고는 반드시 DA 7279-R 의 Part IV 에 기입해야 한다.

c. Appeals will be processed in accordance with AR 600-20, Appendix D, EO/Sexual Harassment Complaint Processing System.

보고는 AR 600-20, Appendix D, EO/Sexual Harassment Complaint Processing System 에 의해 진행되어야 한다.

7. The Equal Opportunity Advisor (EOA) will conduct a follow-up assessment of all formal equal opportunity and sexual harassment complaints, whether substantiated or unsubstantiated, 30-45 calendar days following the final decision rendered on the complaint. The purpose of the assessment is to measure the effectiveness of the actions taken and to detect and deter acts or threats of reprisal. After the case is closed, the entire complaint packet will be retained by the EOA.

기회균등 고문은 불평/불만의 결과 후 30-45 일 사이에 공식적인 불평/불만 결과 조사를 시행할 것이다. 이것의 목적은 효과적인 대책을 평가하기 위해서이며, 보복이나 협박을 발견하여 방지하는 데 있다. 사건 종료 후, 모든 불평/불만 보고서는 기회균등 고문에 의해 보관될 것이다.

***“The Cobra Strike Battalion”***

***Train – Maintain – Discipline – Respect***

<http://8tharmy.korea.army.mil/35ada/1-43ada>

SUBJECT: Command Policy #3, Equal Opportunity / Sexual Harassment Complaint Procedures

제목: 지휘관 정책 #3 에 의거한 기회균등 및 성희롱관련 불평/불만 제시 절차

8. I fully endorse this policy. Leaders at all levels will ensure that all personnel are fully aware of the procedures for filing an equal opportunity complaint.

나는 이 정책을 적극적으로 지지한다. 모든 단계에 있는 지휘관들은 불평/불만의 제시 절차를 숙지할 것이다.



JOHN R. CHAVEZ  
LTC, AD  
Commanding